Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:56

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To zaś całe stało się aby zostałyby wypełnione Pisma proroków wtedy uczniowie wszyscy opuściwszy Go uciekli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale to wszystko stało się, aby wypełniły się Pisma proroków. Wtedy wszyscy uczniowie opuścili Go i uciekli.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To zaś całe stało się. aby wypełniły się pisma proroków. Wtedy uczniowie wszyscy opuściwszy go uciekli.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To zaś całe stało się aby zostałyby wypełnione Pisma proroków wtedy uczniowie wszyscy opuściwszy Go uciekli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale to wszystko stało się po to, aby spełniły się pisma Proroków. Wtedy wszyscy uczniowie opuścili Go i uciekli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale to wszystko się stało, aby się wypełniły Pisma proroków. Wtedy wszyscy uczniowie opuścili go i uciekli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć się to wszystko stało, aby się wypełniły Pisma prorockie. Tedy uczniowie jego wszyscy opuściwszy go, uciekli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to się wszytko działo, aby się wypełniły pisma prorockie. Tedy uczniowie wszyscy opuściwszy go, pouciekali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz stało się to wszystko, żeby się wypełniły Pisma proroków. Wtedy wszyscy uczniowie opuścili Go i uciekli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale to wszystko się stało, aby się wypełniły Pisma prorockie. Wtedy wszyscy uczniowie go opuścili i uciekli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stało się jednak tak, aby się wypełniły Pisma proroków. Wtedy wszyscy uczniowie opuścili Go i uciekli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz stało się to wszystko, aby się wypełniły Pisma proroków”. Wtedy wszyscy uczniowie opuścili Go i uciekli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To wszystko się stało, aby wypełniły się pisma Proroków. Wtedy wszyscy uczniowie opuścili Go w popłochu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Stało się tak dlatego, aby spełniły się przepowiednie proroków. Wtedy wszyscy uczniowie opuścili go i uciekli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale to wszystko się stało po to, aby wypełniły się Pisma proroków. Wtedy wszyscy uczniowie opuściwszy Go

[1)] <x>450 13:7</x>; <x>470 26:31</x>; <x>500 16:32</x>

			uciekli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це ж усе сталося, щоб збулося Писання пророків. Тоді всі учні, полишивши Його, втекли.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	To właśnie zaś całe stało się aby zostałyby uczynione pełnymi wiadome odwzorowane pisma proroków. Wtedy uczniowie wszyscy puściwszy od siebie go uciekli.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale to wszystko się stało, aby zostały wypełnione Pisma proroków. Wtedy wszyscy jego uczniowie opuścili go i uciekli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz to wszystko stało się tak, aby wypełniło się to, co napisali prorocy". Wtedy opuścili Go wszyscy talmidim i uciekli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale to wszystko się stało, żeby się spełniły pisma proroków”. Wtedy wszyscy uczniowie pozostawili go i uciekli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszystko jednak dzieje się zgodnie z tym, co przepowiedziały o Mnie proroctwa. Wtedy wszyscy uczniowie opuścili Go i uciekli.